



La Celebracion De Las Fiestas Patrias



Ida Trejo es hija de la Sra. Paula Gonzalez es candidata para Adelita representando a COMA. Ella tiene 16 años.

Gloria Rodriguez es hija del Sr. y Sra. Alfonso Rodriguez y es candidata para Adelita representando a Ladies G.I. Forum. Ella tiene 17 años.

Georgia Lucero hija del Sr. y Sra. Amarante Lucero es candidata para Adelita representando a los Brown Berets. Ella tiene 17 años.



Maria Nuncio es hija de Sr. y Sra. Cesario Nuncio y es candidata para Adelita representando a Ladies LULAC



Sylvia Garza es hija de Sr. y Sra. Antonio Garza y es candidata para Adelita representando a Los Chicanos de Texas Tech. Ella tiene 19 años.



Cindy Cristan es hija de Sr. y Sra. Dimetrio Cristan y es candidata para Adelita representando a Junior LULAC. Ella tiene 16 años.

Fiesta '75 starts Celebration EN RODGERS PARK

Una de las actividades más interesantes que se llevara a cabo durante la celebración de la Fiestas del Diez y Seis en el Parque Rodgers es el Certamen de la Adelita. Seis señoritas se han estado preparando por el último mes para participar en este certamen. Las señoritas son respaldadas por diferentes organizaciones de la comunidad Chicana.

El Certamen de la Adelita fue organizado este año por la organización de Ladies G. I. Forum y se llevara a cabo el lunes día 15 de Septiembre también en el Parque Rodgers.

Cada una de las concursantes es responsable para presentar algún talento,

vestirse en un traje al estilo revolucionario y contestar preguntas tocante el Diez y Seis. La Adelita será seleccionada por un cuerpo de Jueces y será regalada una vea de \$100

Este concurso al igual como las fiestas organizadas por una combinación de organizaciones de la comunidad se han celebrado por los últimos 5 años en el Parque Guadalupe pero este año se celebraran en el Parque Rodgers. El Comité de Las Fiesta 75 invitaron a todo el público que asistieron a todas las actividades. (Para un programa completo vea las paginas de adentro)

Tienen Gran Programa en la Cd.

The official Mexican Fiestas Patrias 1975 will feature Mis Rosa Maria Infante as Queen. She is the 17 year old daughter of Mr. and Mrs. Miguel Infante of 5416 26th Street. Miss Infante was sponsored by Lubbock's Regional Airport. Miss Infante states "It's one of the highest honors I have ever received and I'm proud to represent the Mexican American community." Also sharing the Queen's pedestal will be Mrs. Janie Lara Andrade, Reina of the Mexican Fiestas Patrias of 1969. Mrs. Andrade is the daughter of Mr. and Mrs. Nicolas Lara. She graduated from Lubbock High School in 1970 Mrs. Andrade is married to Mr. Jimmy Andrade and has been blessed with two children, Jimmy Jr., 4 and Nick Robert, 1

year. First runner-up for Queen is Miss Irma Ruth Olivas Casas of Carlisle. Miss Casas is the 16 year old daughter of Mr. and Mrs. Jesse Casas of Carlisle. Miss Casas was sponsored by Mr. Pete Guajardo owner of the Fronterizo Hall. Completing the Queen's court is Miss Lucy Zuniga, 16 year old daughter of Mr. and Mrs. Hipolito Zuniga of 2911 East Baylor. She is classified as a sophomore at Estacado High School. Miss Zuniga was sponsored by Brook's Supermarket.

Reina Rosa Maria Infante will represent the Mexican Fiestas Patrias 1975 at various civic and social activities during the year. This group of beauties will officially participate in the entire festivities, including a parade that will be held at 2:00 p.m. September 16th

Celebramos el 16 de Septiembre como una fecha gloriosa cuando fue dado el Grito de Independencia por el Venerable Cura de Dolores, Don Miguel Hidalgo y Costilla, quien fue llamado el "Padre de la Patria Mexicana".

El generalísimo Don Miguel Hidalgo y Costilla nació en el Rancho de San Vicente, perteniente a la Hacienda de Corralejo jurisdicción de Penjamo, en el año de 1747 según unos historiadores, pues otros creen que fue el 1753.

Hidalgo se educó en el Colegio de Valladolid con los padres Jesuitas. Sus estudios de Teología los terminó en el Colegio de San Nicolás y más tarde fue Catedrático y Rector del Colegio de "San Nicolás Obispo" de Valladolid. Hidalgo fue un verdadero genio de inmensa literatura en diferentes aspectos, especialmente en Política y Estadística. Dándose cuenta del maltrato dado a los mexicanos por los conquistadores españoles en la época en que gobernara el Virrey Venegas, decidió unirse con varios amigos y tener juntas secretas donde se empezó el plan de insurrección para llevar a cabo la libertad del gran País Mexicano. Las juntas empezaron en Valladolid en la casa de Abad y Queipo, íntimo amigo de Hidalgo, y se continuaron en la casa del Corregidor de Querétaro, Don Miguel Domínguez, a cuyas juntas asistía y auspiciaba la celebre esposa del Corregidor, Doña Josefa Ortiz de Domínguez, famosa Heroína Mexicana quien fue la que dio aviso a Hidalgo de haber sido descubierta la conspiración en contra del Virreinato. Hidalgo recibió la noticia y meditando serenamente se hizo cargo de la grave responsabilidad que llevaría como Jefe de los Insurgentes.

Con él se encontraban Don Ignacio Allende, otro de nuestros héroes, así como Don Mariano Hidalgo, el Padre Balleza y don José Santos Villa, quienes fueron testigos de las palabras de Hidalgo que han quedado para siempre en la Historia. Dijo así, "Lo he pensado bien y veo que estamos perdidos y que no nos queda más recurso que ir a coger Gachupines".

Lo primero que hicieron Aldama y Allende fue ir a liberar presos y reunir unos cuantos hombres que solo fueron 80. Ahí fue dado el famoso Grito de Dolores a las tres y media de la mañana, pero hoy día la tradición siempre a sido celebrada el día 15 y 16 de Septiembre.

Hidalgo se dirigió a Atotonilco donde tomó de la Sacristía el estandarte con la imagen de la Virgen de Guadalupe. Para entonces contaba con 600 hombres armados con lanzas, piedras, palos y unos cuantos fusiles que les habían quitado a los soldados españoles del Regimiento de la Reina y que tomaron prisioneros.

Al grito de, "Viva la Virgen de Guadalupe", "¡Muera los Gachupines", se lanzaron a la conquista de su libertad. Para entonces ya contaba con 5,000 hombres en su ejército indisciplinado pero lleno de valor y dispuestos a dar la vida por su Patria. Los héroes que acompañaron a Hidalgo fueron sus más fieles amigos, Don Ignacio Allende, Capitán General del ejército Insurgente, Don Ignacio Aldama, otro de sus generales y gran Caudillo de nuestra Independencia. También uniéndose a él fueron Don José María Morelos y Pavón, Cura de Caracuaró, Don Hermenegildo Galeana, los Generales Don Víctor y Don Nicolás Bravo, Don Ignacio López Rayón Abasolo, Don Mariano Abasolo, Don Mariano Matamoros, el Capitán Arias, los señores Don Antonio Torres, Vallejo y Gonzales, así como algunos Presbíteros, todos ellos hombres ilustres como Don José María Salcido, Don Antonio Ruiz, Don Ignacio Hidalgo, y Fray Pedro Bustamante.

El territorio fue dominado por los Insurgentes desde Acapulco hasta Zacatula por el General Morelos, las costas de Jalisco y Tepic por Don José María Mercado, Hermosillo por Gonzales, al Poniente de Sinaloa, Zacatecas, y San Luis Potosí fue cubierto por Iriarte, Coahuila y Nuevo León por el valiente Jiménez y desde Guadalupe hasta San Antonio, Texas fue dominado por los valientes insurgentes y muchos de nuestros héroes que dieron su vida por la Patria.

¡QUE VIVA EL PADRE DE LA INDEPENDENCIA MEXICANA, DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA!
¡QUE VIVAN LOS HEROES DEL 16 DE SEPTIEMBRE DE 1810!
¡QUE VIVA EL PROGRESO DE LA RAZA UNIDA!

NOTA: Preparado por la Señora María G. DeLeon. Estos datos históricos son del libro Historia de la Nación Mexicana por el autor Padre Mariano Cuevas (Doctor y Decano de Historia de México).

¡Qué Pasa!

Los Campeones de la Iglesia Our Lady of Guadalupe de Slaton tomaran parte en un juego de Softball este sábado día 13 hasta las 3:00 de la tarde para reunir fondos y iniciar la Jamaica que se llevara a cabo después del juego.

Los Campeones de Slaton jugaran contra los afamados Left-outs de Lovelland que han jugado con equipos de Peese, Lubbock y Ciudad Juárez, México. Los Campeones de Slaton no han perdido, no saben que es perder, pero los left-outs piensan darles una lección como jugar este deporte de softball

No olviden asistir a las diferentes Fiestas en las diferentes comunidades.

Los Brown Berets se encargaron de hacer todos los carros alegóricos para el desfile--Good Job.

Vayan a ver al Caballo Leo en las fiestas del Rodgers.

Gracias a la Sr. DeLeon por su artículo tocante la historia de el 16.

Mande sus comentarios a LA VOZ. P. O. Box 5913. Lubbock, 79417. Digale a las tiendas en donde comprar que se anuncien en LA VOZ.

FIESTA DEL DIEZ-Y-SEIS



Irma Ruth Oliva Casas fue electa princesa de las fiestas celebradas en el Parque Guadalupe. Ella es hija de Sr. y Sra. Jesse Casas de Carlisle. Ella tiene 16 años.



Rosa Maria Infante fue electa como Reina de las fiestas celebradas en el Parque Guadalupe. Ella es hija de Sr. y Sra. Miguel Infante. Ella tiene 17 años.



Lucy Zuniga fue electa como duquesa de las fiestas celebradas en el Parque Guadalupe. Ella es hija de Sr. y Sra. Hipolito Zuniga. Ella tiene 16 años.



ENSALLANDO PARA EL CONCURSO DE TALENTO LOCAL EN EL RODGERS PARK -- MARY ANN GARCIA SECRETARIA DE KWGO Y TAMBIEN LETTY ANAYA-ADELITA 74-75 ENSALLANDO PARA SU PRESENTACION



TAKING A TRIP? THEN GO BY BUS AND LEAVE THE DRIVING TO US! IT'S CHEAPER BY FAR THAN DRIVING YOUR CAR. TRAVEL BY BUS Safe - Convenient - Economical! **T.M. & O COACHES, INC.** PHONE 765-6641 1313 13th ST.

MINA FRANCISCO JAVIER.—Nació en Navarra, España, en 1769. Habiendo abandonado la carrera de abogado por la de las armas, participó en la lucha contra la invasión francesa en su país, del que más tarde tuvo que huir al descubrirse que participaba en una conspiración pro régimen constitucionalista. En Londres conoció a Fray Servando Teresa de Mier, quien le aconsejó que viniese a México a luchar por la Independencia, ya que sus ideas eran liberales. Desembarcó en abril de 1817 en la barra del río de Santander, siguiendo después para Soto la Marina. Se distinguió en varias acciones guerreras por lo que fue duramente perseguido por los realistas. Posteriormente atacó la ciudad de León, Gto., en donde fue rechazado, por lo que se retiró al fuerte del Sombrero, en la Sierra de Comanja, Gto., en donde se encontraba fortificado el también héroe de la Independencia, don Pedro Moreno. En ese lugar sostuvieron varios hechos de armas hasta que fueron desalojados el 20 de agosto de 1817. Logrando escapar, siguieron luchando, hasta que fueron sorprendidos en el rancho del Venadito, en donde Pedro Moreno fue acribillado a balazos y Mina fue hecho prisionero. Conducido ante el jefe realista, fue fusilado frente al Fuerte de los Remedios el 11 de diciembre de 1817.

DIEZ-Y-SEIS

In Dolores, Hidalgo, 16th of September, 1810 in the early hours of the morning, Father Miguel Hidalgo y Costilla gave the grito (shout) that initiated the revolution in efforts to gain "LIBERTY, EQUALITY AND FRATERNITY." Father Miguel Hidalgo y Costilla launched a conspiracy against the Spaniards. Sympathizing with the pueblo, Father Miguel Hidalgo y Costilla gained support of the pueblo among those were the Mayor of Dolores and his wife, Miguel Domingues and Josefa Ortiz de Domingues. It was at the Domingues residence that a meeting was held to determine the strategy in attaining their rights. A citizen named Juan Garrido tipped authorities on the conspiracy that was being planned, forcing action by the government upon the Mayor. Domingues was ordered to apprehend participants that planned the conspiracy. In efforts to protect himself and his wife he tried to comply with his orders. He left his wife, Josefa under lock and key in her home and also secured a guard. Dona Josefa convinced the guard that the authorities had been informed about the conspiracy and Father Miguel Hidalgo y Costilla needed to be informed of such an event. The guard instructed a messenger to find the Father Father Hidalgo y Costilla was located and the messenger delivered the news. Father Hidalgo conferred with Army Captain Ignacio Allende and they decided to ring the church bells to signal the conspirators to gather at the church. At dawn, in Dolores, Hidalgo, September 16, 1810 Father Miguel Hidalgo y Costilla shouted "VIVA AMERICA... VIVA RELIGION... MUERA EL MAL GOBIERNO"... Father Hidalgo and conspirators continued the quest of fighting for freedoms. Eleven years lapsed in which Father Miguel Hidalgo y Costilla encountered many victories and many downfalls. Mexico finally achieved freedoms and liberties and human rights in 1821. Among some of the most recognized heroes were Father Miguel Hidalgo y Costilla known as the Father of Independence, Army Captain Ignacio Allende, and also Captain Juan Aldama. Known as one of the greatest among the long remember is Jose Maria Morelos and Pavon. Napoleon Bonaparte is on record stating, "If I have five men like Jose Maria Morelos and Pavon, I would be able to conquer the world."

Ventana

EL TRIUNFADOR
Un señor comentaba: —conoci hace años a un infeliz que vendía baratijas en un cajoncito— recuerdo que cuando lo vi por primera vez lo compadecí sinceramente ¡pobre sujeto! —pensé— ¡lo que tendrá que vender para ganar un peso!
Pasó el tiempo y aquel individuo logró vender unas telas en el arroyo; luego se estableció modestamente y con el correr de los años levantó una fortuna... ¡qué grande equivocación la de considerar a aquel hombre un infeliz.
Fueron dos los elementos que hicieron que este hombre lograra triunfar: la constancia, y el hecho de no tener ni un solo vicio, para mí él es digno de admiración.
Tiene razón quien así se expresa.
¿Cómo no va a ser estimable el individuo que lucha contra la adversidad y se forja un bello desti-

ADAN GUTIERREZ APPOINTED NEW HUMAN RELATIONS DIRECTOR

City Manager N.B. McCullough today announced the appointment of Adan Gutierrez as Human Relations Director for the City of Lubbock. Gutierrez will assume his duties on Sept. 9, 1975. Gutierrez comes to the City of Lubbock with 15 years of experience in counseling. He has been involved in the ministry, and for the past five years, he has been associated with the First Mexican Baptist Church in Lubbock. The new director is a graduate of San Antonio College and holds a degree in Religious Education. He has been a member of the Executive Board of the General Baptist Convention for three years, the Board of Trustees of the Valley Baptist Academy for six years, and he has been involved in other related religious activities. He and his wife Amelia have three children: two sons, David and Adan; and a daughter, Ruth Martinez. In making this announcement, McCullough stated; "I believe Mr. Gutierrez will be a tremendous asset to our Human Relations Program. His extensive experience in working with people will certainly be valuable in helping our citizens in problem solving and will help us to improve our communications with our entire community. His work with various boards will be helpful in his working closely with the Human Relations Commission. "We are extremely pleased to have been able to secure a person of Mr. Gutierrez' stature."

el Abajo material de la existencia y batalla con fe por escalar la cima merece que los demás lo admiren y lo feliciten y debe ser puesto de ejemplo a los

que vienen atrás. Nada es pequeño nada es humilde para comenzar a luchar, hay que tener el corazón bien puesto y seguir hacia adelante con valor.

Algo Nuevo!... Algo diferente!... Algo Moderno! Para su Cocina
Si nosotros fabricamos los Gabinetes para su Cocina a su Gusto...
Renovamos su Gabinetes y Reparamos y dejamos como Nuevos

Custom Made Kitchen CABINETS We Built And Repair.. Formica Tops. Counter Tops We do Expert Cabinet Work Residential & Commercial.... Call Us For your Room

1816 AVE E LUBBOCK 763-8583 3316 Grinnell Raniro Lopez

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO
LLAME HOY PARA MAS INFORMACION

763 5869

USTED NO NESECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- ENVOLOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- PHOTO COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.

ANDY'S PLUMBING & HEATING

REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS

ANDRES CRUZ

762-3468

3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.

Noe Especializamo en Remodelar

• EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE

• VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENT

• PRESUPUESTOS GRATIS

99.5 KWGO stereo fm

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

LA GERENCIA Y PERSONAL DE RADIO KWGO FM RESPALDA LAS FIESTA 75 QUE

SE LLEVARAN A CABO EN EL RODGER PARK, LA CUAL ESTAR TRANSMITTIENDO A CONTROL REMOTO DESDE EL PARQUE RODGERS DURANTE LOS DIA DE FIESTA

CON PROGRAMACIÓN DE LAS 5 DE LA MANANA HASTA LAS 12 MEDIA NOCHE TODOS LOS DIAS.

Noticias del A.B.C. FM network

LO INVITAN A LAS FIESTAS MUY PERSONALMENTE LA GERENCIA Y PERSONAL DE

KWGO

EL GRITO DE DOLORES

En la madrugada de este día del año 1810, se inició en México la gran transformación, al darse el "Grito" de independencia.

No quiero entrar en detalles sobre lo que ya conocéis perfectamente; aquella misa del alba, dicha por el padre Hidalgo, aquella arenga al esclavizado pueblo mexicano, lanzada en el atrio de la iglesia de Dolores, aquel repicar de campanas del humilde templo, para avisar que había llegado el momento de lanzarse a la calle. Sólo deseo provocar vuestra emoción y el sentimiento de amor a nuestra patria mexicana.

El triunfo de la gesta que hoy conmemoramos, fué obra del pueblo: los primeros que lucharon por la santa causa de nuestra independencia, fueron los presos, a los cuales puso Hidalgo en libertad, los peones de las haciendas, los labradores de los campos; por eso, sus armas eran sus propias herramientas de trabajo, y así armados iniciaron su acción, utilizando incluso los hierros que arrancaron de las rejas de las prisiones, que hasta tal punto carecían de petrechos los promotores de la conspiración.

Cuando los gobernantes cuentan con nuestra colaboración, con la del pueblo, lo más corriente es que triunfen, y por haber tenido este carácter popular, es por lo que el Grito de Dolores fué eficaz y fecundo. Las cábalas de sagaces políticos, los planes de cambios en la vida de las naciones, estudiados en los gabinetes de la diplomacia o en los cuarteles de los soldados, suelen fracasar por no contar con la colaboración del pueblo, aunque a veces se tome su nombre para engañarlo; y cuando, en la derrota o en el triunfo se trata de ajustar cuentas, nadie deja de invocarlos, como justificante de cuanto se ha hecho y escudándose en la excusa de haber querido beneficiarlo o mejorar su situación.

Hidalgo estaba poseído de una fe poderosa, y debido a la fe de aquel hombre sublime, consiguió México obtener su libertad. Por eso, pueblo mexicano, eleva hoy tu entusiasta plegaria en el altar de la patria, prometiendo no olvidar jamás los nombres insignes de los que nos hicieron LIBRES E INDEPENDIENTES, en la más grande epopeya de los anales mexicanos.

DISCURSO EN HOMENAJE A HIDALGO

No voy a hablaros del "Padre de la Patria", convertido en el principal promotor de nuestra independencia en la madrugada del 15 al 16 del mes de septiembre de 1810. Este hecho es ya conocido por vosotros, por ser una efeméride inolvidable para todo mexicano; sólo deseo evocar algo referente a la juventud del cura de Dolores, quien, bajo la dirección de don José Antonio Borda, y con el método de Clavijero (un jesuita criollo), inició su carrera intelectual en el colegio de los Ignacianos de Valladolid, donde recibió el título de Bachiller en artes.

Una vez graduado, reanudó sus estudios en el colegio de San Nicolás, y allí se hizo bachiller en Teología, habiendo cursado, durante un mes y un día, Filosofía Moral con el bachiller Guzmán, dos cursos de Teología Moral con el licenciado Francisco Antonio Cano, de cinco meses de duración cada uno, y cuatro cursos de Teología Escolástica, al mismo tiempo que diez lecciones de una duración de media hora. Desde el 15 de octubre de 1778 al 14 de febrero de 1779, siguió un curso completo, con el fin de poder investirse de sacerdote; y el 13 de abril de 1782, después de ordenarse, nos lo encontramos como rector del mismo colegio de San Nicolás, en el que, como ya es sabido, estudió con beca el insignie Morelos.

Por lo tanto, no fué, como muchos creen, un vulgar cura de pueblo, y, en su vida ejemplar, no hay nada que merezca censura. Se le quiso indultar, y respondió que el indulto estaba hecho para los criminales, pero no para los verdaderos patriotas; tuvo disensiones con Allende, porque éste quería luchar a favor del rey Fernando VII, y a Hidalgo no le simpaticaba nada que pudiera relacionarse con España, y menos con aquel rey zuelo, vergüenza de su nación; las ejecuciones que ordenó, fueron al principio como una réplica a la furia de persecuciones, ordenadas por el feroz Calleja, y a los procedimientos crueles de aquel bandido que fué el conde de la Cadena, muerto en el puente de Calderón; suprimió tributos y prohibió a su ejército que tomara como botín de guerra los pastos de las fincas de los mexicanos; lo cual fué generosidad excesiva, ya que muchos de los llamados mexicanos, eran sus más decididos enemigos, y él mismo, impregnado su voz de un acento de profunda piedad, declaró, al ser procesado, que todos sus pretendidos delitos no tenían otro móvil que el de hacer felices a sus compatriotas, pues de no ser así, hubiera disfrutado de una vida pacífica y tranquila.

Hidalgo libertó a los esclavos negros, devolvió sus tierras a los indios, redactó proclamas, que "echaban chispas", según palabras de sus muchos biógrafos; publicó un periódico, *El Despertador Americano*.

Su marcha hacia Valladolid, al frente de su ejército, que ya era considerable, fué un error, pues dió tiempo a Padilla para que pudiera reorganizar su ejército en San Luis Potosí; pero fué lógica su de-



cisión, ya que Hidalgo deseaba entrar triunfante en dicha ciudad, donde anteriormente había sido derrotado.

Vale la pena conocer los calificativos que se aplicaron a Hidalgo, en el ayuntamiento de Chihuahua, cuando en 1811 fué condenado por este organismo; he aquí algunos de ellos: "autor de la más vil y escandalosa insurrección que en su género, se haya conocido"; "el más criminal y pernicioso de los mexicanos, siendo su nombre apelativo, ya de tanta odiosidad, que cubre de horror y de infamia cuanto a él se refiere".

Pero la historia le ha hecho justicia; y, cual sol eterno, su grandeza resalta después de tantos años transcurridos, y todo cuanto sufrió no es sino, la pasión de los redentores de la humanidad, desde Cristo hasta los actuales. Por todo ello, rindamos fervoroso homenaje al que nos hizo libres y dignos de ser ciudadanos, y que, al padecer persecuciones de todas clases, exaltó la grandeza de su alma, merecedora de que, en todos sus aniversarios, México dedique un recuerdo impercedero al excelso MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA.

DISCURSO A LOS HEROES DE LA INDEPENDENCIA

Cumplimos fervorosamente con el rito de llegar ante las cenizas de los héroes, a repetir infatigablemente nuestra admiración y nuestra gratitud a los hombres que nos dieron, con su esfuerzo y con su sacrificio, la Independencia de la Patria.

Antes de ellos éramos Colonia; gentes extrañas manejaban los destinos del pueblo oprimido, dividido en castas, empobrecido en crear la riqueza ajena, nacido para callar y obedecer, sin patrimonio y sin cultura; sin libertad, en suma, sin destino.

Pero siempre en los momentos cruciales, brota del pueblo el hombre necesario, con la actitud eficaz y la conducta heroica para romper la tiniebla de la noche con el fulgor de la esperada aurora; y en la gesta magnífica, Hidalgo es la libertad; Morelos, la aspiración a la justicia social; Guerrero, la tenacidad en la conquista del ideal y Bravo, la expresión de la generosidad humana.

Romper el yugo de la Colonia no era solamente una necesidad de orden político; era más, mucho más; era el ineludible desiderato humano de realizar la legítima aspiración de un pueblo, de forjar sus destinos, en el ejercicio de una soberanía y en el disfrute de una libertad, que crearan el ámbito propicio en el que pudiera encontrar cabal expresión el mexicano con la conciencia de su humanidad y de su personalidad, y con ésta, de su capacidad creadora.

Hidalgo es la libertad. Al grito de Dolores se lanza a la conquista de la libertad de la Patria y de la libertad del mexicano. Inflamado en la pasión de dar al indio una libertad por derecho y no por dádiva, decreta en Guadaluajara la abolición de la esclavitud y de las castas; establece la libertad de trabajo a los indios, colocándose, con todo ello, como el más destacado paladín de quienes han luchado por la libertad.

El heroísmo con que se lanzan a la lucha Hidalgo y sus primeros compañeros, abre en la Historia de México el capítulo en que van a establecerse, sobre las ruinas de una organización de déspotas, los principios de la libertad y de la justicia social.

Su lucha fué azarosa y terrible; del grito de

Dolores al cadalso en Chihuahua, vivió Hidalgo el triunfo y la derrota, el escarnio, el sacrificio y la duda. No vió coronado por el éxito su esfuerzo; no recogió la cosecha de su siembra, pero su preocupación fué sembrar, sembrar para México; sembró la semilla de la Independencia de la Patria, y vivimos en una Patria independiente; sembró la semilla de la libertad que hoy gozamos los mexicanos.

Morelos es la aspiración a la justicia social, iniciado por Hidalgo en la lucha, pronto cobra en ella primerísimo sitio. En él los conceptos de Hidalgo se depuran y amplían, se precisan y aclaran. Para él la Independencia debe ser absoluta. La Patria no reconoce ni acepta sujeción alguna de ningún otro país y debe constituirse libre y soberana. Con Morelos, se inicia nuestra tradición de afirmar que los pueblos deben ser libres y que su derecho a la independencia y soberanía no se finca en su fortaleza material sino en el justo sentimiento de sus hombres de tener una Patria cuyos destinos sean labrados por la voluntad de sus hijos. Y a labrar los destinos libres de México se lanzó Morelos, con su genio militar incomparable abriendo a tajos de su espada victoriosa, la epopeya mejor de nuestra Historia. Y a labrar los destinos de México se entregó por entero. Si Hidalgo decretó la abolición de la esclavitud, él lleva a cabo la supresión de las castas. Precursor venturoso de las ideas de justicia social, llegó a la entraña misma de los problemas nacionales: si se pretendía dar una organización republicana y democrática a estas tierras de América que iban conquistando su libertad, era necesario modificar las condiciones sociales y económicas imperantes, moderando la opulencia de los unos y remediando la extrema miseria de los otros, para hacer posible el fincar, sobre una base de menores desigualdades, una unión nacional verdadera.

Por ello dá instrucciones a sus jefes subalternos para que repartan entre los campesinos pobres las haciendas que excedieran de 8 leguas y advierte que: "El repartimiento que tocara a los vecinos, ha de hacerse con la mayor prudencia, distribuyendo dinero, semillas y ganados con la mayor economía y proporción, de manera que nadie enriquezca en lo particular y todos queden socorridos en lo general."

Por ello también, cuando en el venturoso pueblo de Chilpancingo dicta los 23 puntos que han de servir de base al Acta de Independencia de la Nación Mexicana y más tarde a la Constitución de Apaxzingán, afirma que "como la buena ley debe ser superior a todo hombre, las que el Congreso dicte, deben de ser de tal naturaleza que obliguen a constancia y patriotismo, moderen la opulencia y la pobreza y eleven el salario, el jornal del pobre, para hacerlo que pueda librarse de la ignorancia y del hurto". Hoy, nuestra Patria, se enorgullece de haber sido el primer país que con pensamiento propio y sensibilidad mexicana luchó por sacar del dolor y la miseria a los desheredados, fijando en la Constitución de 17 un testamento de justicia social. Pero la raíz fuerte, el venturoso antecedente está en Morelos, en su honroso sentido de lo humano.

Morelos, polifacético, no es sólo el campeón de la Independencia y el más claro precursor de nuestras luchas por la justicia, es más, es el apóstol de las instituciones. Nadie como él tuvo el anhelo y el propósito de que se integrara un poder civil repre-

sentativo del pueblo.

Morelos, soldado siempre victorioso, tuvo en sus manos la mayor suma de poder de la insurgencia y pudiendo devenir en caudillo, prefirió ser "siervo de la nación" y someterse a la autoridad civil por el credo, con fidelidad intachable a sus principios. Burrió así, con su ejemplo la lección admirable de que la fuerza armada debe ser salvaguardada de las Instituciones y de la integridad de la Patria.

Hidalgo y Morelos, son la afirmación de la libertad y la aspiración de la justicia social, acotan la trayectoria histórica del pueblo mexicano, que ha sido de lucha: de lucha por hallarse a sí mismo, por integrarse como una nacionalidad, por ser independiente y libre y por conquistar día a día mejores condiciones de vida y de cultura para todos los mexicanos.

Ellos encarnan al pueblo entero, al de ayer, al de hoy, al de mañana; lo simbolizan y lo representan, porque vieron sus miserias y sus luchas, porque encendieron sus mismas esperanzas y porque en sus manos taumaturgas, al señalar la común identidad en las metas supremas de la Patria, brotó el milagro de la aspiración a la unidad nacional y éste es en efecto el nervio mismo de los destinos patrios, la unidad, que hinca sus raíces en el caudal común de una tradición fuerte y heroica y que cumple a nosotros, hombres del presente, el deber de afirmarla dándole cuerpo, vigor y lozanía para forjar unidos, los destinos de México.

Si Hidalgo y Morelos sobresalen en el panorama de la Independencia por la excepcional magnitud de su genio, en torno suyo se agrupan hombres y mujeres admirables que forman la pléyade de nombres: Allende, Aldama, Abasolo, Jiménez, Ga-

y Matamoros, Josefa Ortiz de Domínguez y Leona Vicario, nombres que llenan las páginas de la Historia, de hazañas, de heroísmo, de sacrificios y de triunfos. Y con ellos el pueblo siempre el pueblo: las chusmas inermes pero estoicas de Hidalgo, que en el Monte de las Cruces apagaban el fuego de los cañones enemigos con sus humildes sombreros de petate o con la carne enjuta de sus pechos desnudos; las fuerzas organizadas y victoriosas de Morelos que arrancaban en el Veladero, en el Palmir, en Cuautla, en Tenancingo las hojas de laurel de su corona de victorias; los aguerridos montañeses del sur, a quienes llegó a faltar todo, menos el propósito de servir a la Patria y que en los trances adversos en la lucha se mantuvieron irreductibles, encarnando con Guerrero, su jefe, a la tenacidad en la conquista del ideal; y los abnegados paladines de Bravo, testigos, con asombro, de cómo su jefe despersonalizaba los agravios de la contienda y con el noble perdón a los vencidos, alcanzaba la más alta expresión de la generosidad humana. Y las mujeres, valerosas y discretas, estímulo y apoyo de los hombres, participando activas en la conjura y en la lucha, compartiendo las privaciones y los peligros a la altura de su destino; precusores ilustres de las mujeres de hoy, que con el ejemplo de aquellas y con su actual aptitud para ejercer sus derechos, sabrán "con su patriotismo y su cordura, dignificar y engrandecer la ciudadanía de que forman parte."

Así fueron nuestros héroes; en el ámbito de libertad que ellos iniciaron, el mexicano de hoy se esfuerza por perfeccionar las instituciones, por acrecer su patrimonio espiritual y material, por mantener sin máscara la dignidad del hombre y viva e intacta la soberanía de la patria.

El "Padre de la Patria" no se levantó contra el gobierno español por ninguna baja ambición, sino por una causa justa, por un hermoso ideal, por un anhelo de libertad y de independencia para su Patria, por devolver sus derechos a una raza oprimida, tras de haber roto las cadenas que la mantenían en el oprobio y la ignominia.

Si bien es cierto que en todas las guerras y luchas de los pueblos, hay triunfos y derrotas y que el altar de los combates se cubre, unas veces de laureles, y otras de negros crespones, hay que reconocer que la infamia de Elizondo adquiere el aspecto de criminal felonía, al considerar que por ella fué entregado al sacrificio un hombre bueno, del mismo modo que en la noche negra de la Redención de la Humanidad Judas entregó a los verdugos, al hijo de Dios.

Al reunirnos hoy para conmemorar la efeméride más trascendental quizá, de la historia de México, al pronunciar estas palabras llenas de cristeza, no podemos olvidar que a los grandes hombres, la gloria comienza a sonreírles cuando están precisamente al borde de la tumba, ya que el duelo de la Patria por aquellos que la hicieron grande, libre e independiente, es perdurable.

Por lo general, las grandes obras, los grandes hechos, trascendentales en la vida de las naciones, no pueden ser coronados por quien o por quienes los iniciaron. Hidalgo no pudo presenciar el momento de 1821, ni contemplar la terminación del grandioso edificio cuya primera piedra colocó en la madrugada del 16 de septiembre de 1810. Mas, aunque así sea, nosotros, los favorecidos por su obra, por las consecuencias de aquellas luchas por la libertad, debemos rendir un culto eterno a quienes nos proporcionaron la independencia de que hoy disfrutamos.

18 10

PARA CELEBRAR CON DIGNIDAD LAS FIESTAS PATRIAS LA FIRMAS COMERCIALES LE EXTIENDEN UNA CORDIAL INVITACION PARA QUE VENGA A HONRRAR A NUESTROS HEROES DE LA INDEPENDENCIA DE MEXICO Y TOMAR PARTE EN LOS PROGRAMAS QUE SE LLEVARAN A CABO LOS DIAS 14, 15-16 DE SEPTIEMBRE 1975 QUE TENDRAN LUGAR EN EL PARQUE RODGERS Y GUADALUPE.

1975

WE CORDIALLY INVITE YOU AND YOUR FAMILY TO CELEBRATE WITH US MEXICO'S INDEPENDENCE AT RODGERS PARK AND GUADALUPE SEPTEMBER 14, 15 AND 16

PROGRAMA PARA LAS FIESTAS PATRIAS TRADICIONALES EN EL PARQUE RODGERS POR EL FIESTA 75 COMMITTEE

Maestro de Ceremonias, Vicente Robles de radio KWGO-FM Asistiendo, Josie Alonzo, Letty Anaya y Ernesto Barton, Gerente General de KWGO radio, FM.

VIERNES, 12 DE SEPTIEMBRE 1975 8:00 Baile a beneficio de las Fiestas 1975, en Mathis Recreation Hall, de Reese Air Force Base, auspiciado por el Mexican American Club. Musica por Los God Fathers.

DOMINGO 14 DE SEPTIEMBRE, 1975 2:00 Misa por la iglesia, Nuestra Senora De La Gracia en Rogers Community Park.

1:00 Concesiones y puestos abierto al publico toda la tarde, de 4:00 a 5:00 estara amenizando el conjunto Durango del Senor Baltazar Rodriguez, con los Rayos de la Frontera.

2:00 Comida al estilo buffet, en Mathis Recreational Hall de Reese Air Force Base, con presentacion de las concursantes a la Adelita, y discursos en ingles y español, sobre la independencia de Mexico, continuando hasta las 5:00.

5:00 Presentacion de Gilbert Guzman y su caballo Leo, con diferentes actuaciones

A. Himnos nacionales de Estados Unidos y Mexico, por el coro del comite de las Adelitas. Al mismo tiempo, acompañado Los Nortenos de Cipriano Aguilar, y honores a las banderas Americana Y Mexicana, con la escolta de honor de Reese Air Force Base.

B. Bienvenida por el Maestro de Ceremonias, Vicente Robles, de Radio KWGO-FM.

C. Cancion, Soy Pura Mexicana, por la Adelita 1974-1975 Letty Anaya, acompañada por Los Nortenos.

D. Presentacion de concursantes a La Adelita, por Josie Alonzo y Vicente Robles.

E. Numero bailable por el grupo folklorico del Centro Guadalupe, bajo la direccion de Kathy Gutierrez.

F. Discurso por el Padre Antonio Gonzales, Presente y Futuro del Chicano.

G. Actuacion de talento local, Ernesto Barton, Josie Alonzo, y Vicente Robles.

H. Invitacion al 15 de Septiembre por Josie Alonzo.

I. Presentacion de el baile popular por Ernesto Barton, Musica por la Orquesta Santa Fe.

LUNES 15 DE SEPTIEMBRE, 1975 5:00 Actuacion de Gilbert Guzman y su caballo Leo.

6:00 A. Poesia por la Senora Juanita Castro B. Discurso por el Senor Jose Ramirez, Miembro de la Junta Escolar de Lubbock.

C. Marcha y baile por las concursantes a la Adelita D. Baile por el grupo folklorico del Centro Guadalupe bajo la direccion de Kathy Gutierrez.

E. Certamen de la Adelita, America Ramos y Comite. F. Presentacion de la Adelita 1975-1976 por Josie Alonzo

G. Actuacion de talento local H. Baile Popular, amenizando la orquesta Santa Fe

11:30 GRITO DE LA INDEPENDENCIA-DISCURSO POR GUS MEDINA

MARTES 16 DE SEPTIEMBRE A. Actuacion de Gilbert Guzman y su caballo Leo.

B. Presentacion de la Adelita 1975-1976. C. El jarabe Tapatio por Letty Anaya-bailable

D. Las Heroínas de Mexico, Sr. Noe Altamirano E. Concurso final de talento local.

F. Entrega de premios a los triunfadores por Letty Anaya y Josie Alonzo.

G. Palabras de agradecimiento por Vicente Robles. H. Baile popular, amenizando la orquesta Santa Fe

Fiesta 75

PO BOX 5913 Lubbock, Texas 79407

IN AN EFFORT TO CONTINUE THE TRADITIONS ESTABLISHED OVER THE PAST FOUR YEARS, THE SIXTEENTH OF SEPTEMBER FIESTAS COMMEMORATING THE MEXICAN INDEPENDENCE DAY WILL BE SPONSORED BY LOCAL CHICANO ORGANIZATIONS THAT HAVE UNITED AS CITIZENS OF THE U.S.A. TO RECOGNIZE WITH PRIDE OUR MEXICAN HERITAGE, CULTURE LANGUAGE, CUSTOMS AND TRADITIONS

THE COALITION OF ORGANIZATIONS WHICH INCLUDE:

- AMERICAN G. I. FORUM
- AMERICAN G. I. FORUM LADIES AUXILIARY
- LULAC 263
- LULAC 666
- LADIES LULAC 281
- LULAC YOUTH
- REESE MEXICAN AMERICAN CLUB
- LOS CRUSILLISTAS
- MEChA
- RAZA UNIDA
- COMERCIANTES ORGANIZADOS MEXICO AMERICANOS (C O M A)
- BROWN BERETS
- LOS CHICANOS DE TEXAS TECH
- PAN AMERICAN GOLF ASSOCIATION
- ST. FELIPE CHURCH-SHALLOWATER

WILL CELEBRATE LAS FIESTAS AT ROGERS PARK STARTING SUNDAY SEPTEMBER 14 AND CONTINUING UNTIL MIDNIGHT SEPTEMBER 16. HIGHLIGHTS OF THE CELEBRATION INCLUDE PUESTOS OR BOOTHS SELLING MEXICAN FOOD AND GAMES IN A CARNIVAL TYPE ATMOSPHERE FOR THE DURATION OF LAS FIESTAS, SELECTION OF AN ADELITA FOR THE YEAR 75-76, A LOCAL TALENT CONTEST, FREE DANCING FOR ALL THREE NIGHTS, AND MANY OTHER ACTIVITIES.

INDIVIDUALS, ORGANIZATIONS AND CHURCHES ARE INVITED TO ATTEND AND TAKE PART IN LAS FIESTAS DEL DIEZ-Y-SIES DE SEPTIEMBRE. WEEKLY MEETING ARE HELD EVERY TUESDAY AT 7 P. M. MORE INFORMATION CAN BE OBTAINED BY CALLING 747-8161.

SINCERAMENTE
BIDAL AGUERO
CHAIRMAN-FIESTA 75

VALLEY FRUIT MARKET
4th And UVALDE
MR. AND MRS. RICHARD LOPEZ

COME TO OUR
20th
ANNIVERSARY
CELEBRATION

FRIDAY, SEPT. 19, 10:00AM-3:00PM

the MONEY people - helping MANY people



NATIONAL BANK
50th & University 795-7131

LA BODEGA

Extenso Surtido en Articulos Mexicanos Estampas Religiosas, Santitos de Bulto Carosidades, Pinatas, Sombreros, Aceites, y Toda Clase de Yerbas Medicinales
TACHO VARGAS 611 Broadway
Pho. 762-9341 LUBBOCK, TEXAS

JOSE'S

DINING ROOM
AUTHENTIC MEXICAN FOOD

5029 AVENUE H LUBBOCK 744-3784

EL NOPAL BAKERY

CACTUS BAKERY
Especialidad en Pan Mexicano

615 BROADWAY Pho. 762-9863
EMILIO ARZABALA-PROP.

CASA MEXICANA

MEXICAN CURIOS - NOVELTIES
GUADALAJARA EARTHENWARE
Figurines - Native Baskets - Sombreros
Sarapes-Spices - Huaraches & Medical Herbs

ANITA BERLANGA Lubbock, Texas
1206 Ave F 762-9021

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
MON. - FRI. 9 A.M. - 9 P.M. SUN. 10 A.M. - 6 P.M.
SAT. 9 A.M. - 6 P.M.

Gilbert's Auto Supply

PHONE 806-747-4676

GILBERT A. FLORES DANNY ALEMAN



NARCISO MENDOZA

Niño héroe insurgente. Nació en Cuautla, Mor. (1809). Situada Cuautla por los españoles fue destruida enteramente por Morales, Galeana, Bravo y Misasora. Los soldados que defendían la trinchera de San Diego retrocedieron y entonces, un niño de 12 años, Narciso Mendoza, se adelantó a la columna enemiga y con un cañón colocado en posición de disparar y logró que huyeran los españoles. Morales felicitó al niño y lo tomó bajo su protección.



EL PIPILA

Héroe insurgente. Nació en San Miguel el Grande; (1782 - 1843) se llamaba Juan José de los Reyes Martínez. Era minero en Guanajuato y se enroló en las filas del cura Hidalgo. Los insurgentes tenían sitiada la Alhóndiga de Granaditas, donde se habían hecho fuertes de, logró acercarse a la muralla e incendiar una de las puertas, facilitando el escape de los insurgentes.



FRAY MELCHOR DE TALAMANTES

Religioso mercenario y promotor de la independencia mexicana. Nació en Lima, Perú (1765 - 1809). Examinador de la Universidad de San Marcos. Vino a México en 1798. Se acreditó como orador brillante y persona culta e ilustrado. Fue acusado de traición y ordenó su ejecución en la noche del 15 de septiembre de 1809. Se encontraron documentos comprometedores y secuestrado en San Juan de Ulúa murió en la prisión de San Juan de Ulúa.

Wig Trend
AMARILLO-ODESSA-HOUSTON-LUBBOCK
1018 BROADWAY 763-1106 LUBBOCK

FIRST FEDERAL SAVINGS AND LOAN
ASSOCIATION OF LUBBOCK
Home Office: 1120-14th 752-0491
Branch Office: 2220-34th 744-4613
3845-50th 797-3265

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
916 TEXAS 763-9381

ALL YOU CAN \$1.89 EAT
SPECIALIZING IN CABRITO
ORDERS TO GO
125 N. University - Mixed Drinks and Tap Beer

LAS FIESTAS PATRIAS

GUERRERO

En los montes del Sur, Guerrero un día alzando al cielo la serena frente, animaba al ejército insurgente y al combate otra vez lo conducía.

Su padre, en tanto, con tenaz porfía, lo estrechaba en sus brazos tiernamente y en el delirio de su amor ardiente, sollozando a sus plantas le decía:

—Ten piedad de mi vida desgraciada; vengo en nombre del rey, tu dicha quiero; poderoso te hará; dame tu espada.

—¡Jamás! llorando, respondió Guerrero; tu voz es, padre, para mi sagrada, mas lo voz de mi patria es lo primero!

José Rosas Moreno

SEPT 14 15 16

GRAND JAMAICA OUR LADY OF GUADALUPE SEPT. 13, 14 & 15

715 S. 4th, SLATON, TEXAS
Members of Our Lady of Guadalupe Church would like to invite everyone in the surrounding area to share with them 3 fulfilled days of celebration.

ACTIVITIES INCLUDE:

- * DUNKING BOARD
- * LIVE MUSIC & DANCE
- * BINGO
- * GAMES
- * BASEBALL GAMES
- * LIVE KARATE
- * TASTY MEXICAN DISHES
- * MEXICAN DANCES

16th OF SEPTEMBER CELEBRATION
JACKSON ELEMENTARY
2-3 P.M.

History of 16th of September
Introduction and Welcome of guests by Mrs. Janie Gonzales, president of the Jackson PTA and Mr. Richard Ybarra, principal of Jackson.
Historical introduction of Mexican Independence Day, Sept. 16, 1810 by Mr. Luis Estrada.
Unique first graders will dance to La Raspa and sing Cielito Lindo.
Second Graders will sing Naranja Dulce and El Barquito.
Guitarists and vocalists--Richard Ybarra, Raymond Morales, Luis Estrada, Jamie Garcia and Art Chavez will entertain the children and parents and guests with Mexican selection.
Fourth, Fifth and Sixth Grade Jackson students will be hosts in breaking
Following will be gentle voices of the third graders singing Pinata.
Fourth, Fifth and Sixth Graders will be hosts in breaking the Pinata, decorating the patio and serving the small children candy.
Refreshments will follow for all students, parents and guests sponsored by the Jackson PTA.

CALENDER OF EVENTS FOR FIESTAS PATRIAS MEXICANAS 1975-GUADALUPE PARK

Thursday, September 11th....

Mayor Roy Bass will proclaim September 14th, 15th and 16th as Mexican Fiestas Patrias in Council Chambers at 9:30 a.m.

Sunday, September 14th.....

1:00 p.m.
Booths (Puestos) will open at 1:00 at Guadalupe Park. Program will begin 7:00 p.m. REINA ROSA MARIA INFANTE WILL BE INTRODUCED and entertainment presented by El Mariachi "CUAHUTEMOC" from Monterrey, Nuevo Leon, Mexico.

Dancers from the Social Security Institute in Piedras Negras, Coahuila; Mexico. Children dancers from Guadalupe Center will participate directed by Mrs. Kathy Hurtado.
9:00 p.m.....

Mrs. Janie Lara Andrade, REINA 1969, will relinquish her crown.

Captain Ramiro Pena Guerra, Mexican Consul from Lubbock will crown Miss ROSA MARIA INFANTE as Reina 1975. Miss Liza Martinez, Reina from Levelland 1974 will be presented also.

An open street dance will follow.

Monday, September 15th.....

Evening Patriotic Ceremony. Musical entertainment will be presented by Mariachi "CUAHUTEMOC", and Dancers from the Social Security Institute from Piedras Negras, Coahuila.

Literature pertaining to Mexico's independence will be recited by Mrs. Juanity Alvarez, and Marcos A. Garcia, Manager of KLFB and also presented by Luis Castresana, Assistant Mexican Consulate and Mexican consul, Captain Ramiro Pena Guerra; five--THE GRITO..... an open street dance will follow.

Tuesday, September 16th....
Parade at 2:00 p.m. Downtown Lubbock. \$300.00 cash prizes for winning floats. Judges panel will be composed by Chamber of Commerce merchants. At 6:00 p.m. program will feature the Mariachi "Cuahutemoc" from Monterrey, Nuevo Leon; Mexico. An open street dance will follow.

Limpianamos y lavamos su carro,
el Mejor servicio en Lubbock

**ASHBY'S
CAR WASH**

2024 - 4th ST. LUBBOCK, TEXAS 763-0641

Congratulations
from
**AMERICAN STATE
Bank** LUBBOCK, TEXAS
1401 AVENUE G Phone 763-7061
Member F.D.I.C.

*Right size to be
Friendly*

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS,
Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

**MONTELONGO WELDING
& MACHINE SHOP**

IF YOU BREAK IT
WE FIX IT
Pho. 765-7810

1301 N. Ave. T Lubbock, Texas

NINE JAY'S STUDIO

FOTOS PARA TODA OCACION
BODAS - BAUTIZOS - QUINCEANERAS

400 South 5th 828-5619
Slaton, Texas
JESSE G. FLORES -PROPIETARIO

*Southwestern
PUBLIC SERVICE
Company*

JOE DIAZ Phone 763-2881
1120 MAIN 2747 34th STREET
MONTEREY CENTER 4201 FRANKFORD

WOODY'S PACKAGE STORE

LIQUORS - BEER - WINES
ACUFF ROAD

PHONE PO 2-1012 LUBBOCK, TEXAS



MARIANO MATAMOROS

Caudillo de la independencia mexicana. (1770 - 1814). Se levantó en Janteteco, Mor. Coronel en el ejército de Morelos. Intervino en el sitio de Cuautla, plaza que defendió con brío y honor. Se cubrió de gloria en el sitio de San Agustín del Palmar. Hecho prisionero en Puruandiro fue fusilado en Valladolid (Morelia); su muerte constituyó una pérdida irreparable para la causa de la independencia.



JOSEFA ORTIZ DE DOMINGUEZ

La Corregidora de Querétaro. Estudió en el Colegio de las Vicuñas de la Ciudad de México y se casó con Don Miguel Domínguez, corregidor de Querétaro. Gracias a su valor Hidalgo, Allende y otros patriotas no fueron capturados por el ejército realista. Estuvo presa tres años en un convento de México. De su energía y entereza son buena prueba los reproches que dirigió a Hidalgo por la matanza de Granaditas (1764 - 1829).



JOSE MARIA MORELOS Y PAVON

Caudillo insurgente. Nació en Valladolid, Mich. (1765-1815). Al morir Hidalgo recogió la bandera de la independencia el sacerdote Don José Ma. Morelos y Pavón, al estallar el movimiento. Morelos fue designado por el Congreso para organizar el ejército que reclutase tropas en el sur del país. Llevó a cabo formidables victorias de armas, (Cuautla). Conquistó que el Congreso se instalara en Chilpancingo. Apresado por los realistas fue fusilado en San Cristóbal Ecatepec.

ROSIES TV

Vendemos y Reparamos TV. de color o Blanco y Negro Reparamos Radios y Tapes. Visitenos

207 N. University 763-6206 Lubbock

CORRAL RESTAURANT

762-9526

COMIDAS AMERICANAS Y MEXICANAS
SR Y SRA GONZALO RAMIREZ-PROP.

2831 CLOVIS ROAD LUBBOCK, TEXAS

EL PADRINO

CHICANO DISCOTHEQUE

Boogie Music for the Young and the Young at Heart

762-9798

Carlos Perez
Mgr.

EL CHARRD RESTAURANT

1608 19th St. PH. 762-5854
LUBBOCK, TEXAS

CERADO LOS LUNES
SELESTINO Y JOHNNY GONZALEZ

LAS FIESTAS PATRIAS

por Nephthali DeLeon

Una gente celebra el Fourth of July y otra celebra el 16 de Septiembre, o sea las alegres y bonitas Fiestas Patrias.

Pero los acontecimientos de los ultimos años nos hacen ver que las Fiestas Patrias se pueden celebrar desde diferentes puntos de vista.

Como a nosotros de primero no nos dejaban con ellos (los gueros) el Fourth of July, Washington's Birthday, etc., pues naturalmente buscabamos preservar cualquiere identidad.

El celebrar las Fiestas Patrias a sido para nuestro pueblo una manera de preservar identidad propia, asi como una forma de desahogar nuestra frustracion que causa el vivir en un pais que nos trata como extranjeros.

Este punto nos hace enfocar nuestra atencion en el contenido mismo de la

LA VOZ

LA VOZ es un periodico independiente semanal bilingue publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustin Medina y Bidal Aguero duenos.

Editor: Bidal Aguero
Asst. Editor: Agustin Medina
Colaboracion: Victor Gonzales, Nephthali DeLeon, Juanita Aguero

Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de hoespedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o duenos de este periodico. LA VOZ es publicada en el 2+21 Clovis Road en Lubbock, Texas.

COSTURAS HECHAS A SU GUSTO
INFORMESE EN

2716 EMORY PHO. 765-8689

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111.
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111.
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 DE CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Benson este contenta con nuestra tienda situada en este barrio. Tambien a nuestra vieja clientela le hacemos un invitacion para que nos visite patroneando en nuestro nuevo local.
Nuestro Mexicana, Inciensos, de Padrito Jarrale, y el Bino Fiancio.

CASA TAXCO

113 Fourth University Tel. 747-4244

CITY OF LUBBOCK

Electrical Inspector \$702.00 - \$927.00
Any combination of education and experience equivalent to graduation from high school and four years of journeyman experience in the electrical trade.

Excellent Fringe Benefit Program Available!
Persons Interested in This Position Should Apply in Person at Room 103, Municipal Building, 10th and Texas.

An Equal Opportunity Employer

celebracion de las Fiestas Patrias. Que es lo que se celebra? Basicamente la independencia de Mexico. Se recuerda en floridos discursos la asana y valentia del cura Miguel Hidalgo y Costilla, asi como el pueblo humilde que se lanzaron con palos y machetes en plan de revolucion contra los Espanoles.

La independencia no se gano de la noche a la mañana. Y en los años que transcurrieron, Hidalgo, Morelos, Dona Josefa Ortiz de Dominguez, así como muchos otros hombres y mujeres valientes dieron sus sagradas vidas por un mejor futuro por su pueblo.

Las Fiestas Patrias se han celebrado a través de los años por amor a las cosas justas. por recordar grandes momentos en la peregrinacion historica de la Raza, así como por necesidad psicologica para tener en que basarnos como raíces de identidad.

Las lecciones que nos dan el mismo Padre Hidalgo, y otros heroes de nuestra madre patria no deben perderse en la apasionada lealtad de darle honores y festejos a una fecha historica.

La leccion mas basica que podemos aprender es la libertad de escoger y dirigir nuestro propio destino tal como lo hicieron facilmente nos dice que no hay razon por que debemos de aceptar dictadura de pensamiento, así como la opresion de poderes que exprimen al pueblo.

Entonces, por que volver a inventar la rueda? Esta bien recordar y celebrar su invencion así como hacer uso de su utilidad, pero porque quedarnos estancados en el habito de la tradicion? Casi se podria decir que nuestro propio tradicionalismo es nuestro retraso.

Antes de hacer cualquier otra declaracion tendriamos que reconocer la situacion de la Raza en esta nacion. Creo que a pesar de todas las diferencias que han causado tanta division entre nosotros, si hemos llegado por fin a un punto de acuerdo, a un "common denominator," donde todos podemos concurrir: que como un grupo colectivo, aun somos un grupo subdesarrollado, oprimido, y sin los mismos derechos, en practica, que la mayoria de Anglo Sajones. Que en efecto vivimos en un sistema cuya base es la completa y total explotacion de cualquier grupo subdesarrollado como el nuestro.

Es entonces precisamente durante la celebracion del 16 de Septiembre, dia cuando gente sincera, valiente, y honesta, declararon su decision por luchar por la independencia -- es precisamente en este dia que nosotros tambien debemos de declarar

nuestra renovada decision de luchar por la liberacion de nuestros pueblos oprimidos desde una punta de los E.U. hasta la otra.

El que nosotros simplemente celebremos la independencia de Mexico es vivir en un pasado tan pasado que ya hasta ni sentido tiene. Me refiero al hecho de que en Mexico la independencia y libertad ya no es mas que una palabra y que la opresion tal vez es aun mas grossera y tosea en Mexico que en los E.U.

La mejor manera en que nosotros podemos celebrar el 16 de Septiembre es de volver a renovar el espiritu de Hidalgo, Morelos, y Dona Josefa Ortiz de Dominguez: abajo con el opresor!

Es obvio por que la mayoria de las Fiestas Patrias han cambiado la reina por una Adelita, siendo la reina una mosca del imperio extranjero odiada por toda la gente pobre y oprimida: la Adelita siendo el simbolo de la mujer "que ademas de ser valiente era bonita," y que luchó al lado de su hombre por una mejor nacion.

En cuanto a la forma popular y particular de celebrar el 16, pues eso queda a la decision y gusto de cada comunidad, pero



ENTRE UNA DE LAS ACTIVIDADES QUE SE LLEVARA ACABO PARA CELEBRAR EL DIEZ-Y-SEIS DE SEPTIEMBRE ES UN DISFILE QUE FUE ORGANIZADO POR LA LOGIA MASONIC LIB. NO. 19. EL DISFILE SE LLEVARA ACABO EL MARTES DIA 16 DE SEPTIEMBRE. ESTE FOTO ES DE EL ULTIMO DISFILE QUE SE LLEVO ACABO AQUI EN LUBBOCK PARA CELEBRAR EL 16. FUE ORGANIZADO POR LA ORGANIZACION MAYO EN 1971.

es obvio que ya hay suficientes martires de la Raza -- para recordar y celebrar a nuestra propia manera y no estancarnos en ninguna tradicion.

Tal vez nuestros sacerdotes modernos, nuestros hombres ilustres, nuestra comunidad de rebeldes, nuestros comerciantes, nuestras mujeres, y nuestras masas de gente pobre, podamos recibir algo del espiritu de las Fiestas Patrias, el 16 de Septiembre, -- como para declarar una vez mas, y esta vez con sentido, "Que Viva la Virgen de Guadalupe! Que Viva la Raza! Y Mueran los Opresores!"

LA VOZ NEWSPAPER

P. O. BOX 5913 LUBBOCK, TEXAS
Pho. 763-5869

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propeterios

SUPERIOR Meat Market 4919 34th 50 Lbs. Meat For \$39.95 797-3184 Open 9 a.m. - 7 p.m.

MARTINEZ AND SON BODY SHOP 2101 EAST BROADWAY Jessy y Fernando Martinez Quality Bodywork-Expert painting. Reasonable Prices

GRADUATE BARBER SHOP 2830 34th Pho. 792-1853 Julio Gonzales and Charlie Montemayor

LA CASA MEXICANA Yerberia y Perfumeria Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de bulto ANITA MELANCA Pho. 763-9021 1299 Avenue F Lubbock, Texas

JIM'S DRIVE IN 2601 Clovis Road 11:30 to 1:30 JUMBO BURGER AND COKE 65¢

MONTELONGO TORTILLA FACTORY 3021 Clovis Rd. Pho. 762-3068 Petrita Montelongo Owner

REPARANDOS Y LIMPIANDOS (MAYADONES) PARA Calzon-Tricotinas-Apocals Neovos-Usados-Reservados ALFREDO CANTU

BROADWAY Battery & Electric 1208 Ave A Pho. 762-9577 Owner

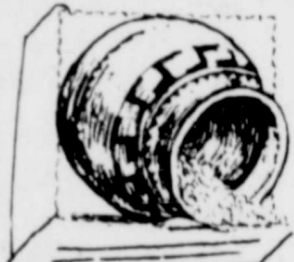
BEEVERS RADIATOR SHOP 4402 Ave. N. Ph. 741-0902

For Job Information With City of Lubbock CALL 762-3444 An Equal Opportunity Employer.

PEREZ MOBIL SERVICE 2501 Ave H Pho. 762-9680 Juan Perez Owner.

Tula y Tonan by Alurista

Indo-Mexican-Chicano; are the young girl Tula, and the young boy Tonan. A series of nine texts designed for the education of our youth. Of deep significance in the establishing of cultural values. 127 Pub price



Nationchild Plumaroja by Alurista

Mex-Chicano, Spanish, Nahuatl, Black and North American English blend masterfully to paint the world with invigorating art to the rhythm and the melody of Alurista's



encantos. Comandante de Royal Chicano Air Force, Esteban Villa aptly interprets the word in art, through his vastly elaborate drawings. A serious contribution to Third World Art. 132 Pub price

REBOSOS OF LOVE WE HAVE WOVEN SUDOR DE PUEBLOS ON OUR BACK by Juan Felipe Herrera

Ethestic affirmation of Chicano Cantos and Graphics singing of unity in thought and actions of the people of this continent. Graphics, Gloria Amalia Flores Cantos by Juan Felipe Herrera. 543 Pub price



AND HER CHILDREN LIVED by Gloria Amalia Flores

Chicano Mythology Harmony & Conflict between woman, man earth and Cosmos. Ideal for children Original Woodcuts & Verse by Gloria Amalia Flores. 428 Pub price



Cantos Rebeides DE LAS AMERICAS by Teatro Mestizo

A song manual with 53 songs of Chicano Mexico, Latino, and Cuba y Puerto Rico Compiled, written and presented by Teatro Mestizo, active for the last five years, & based in San Diego, California 540 Pub price



Form for ordering books from Trucha Publications, Inc. including fields for name, address, city, state, zip, and payment information.

CHICANOS

The educational process has taught us, if nothing else, that history, as we know it, has been written from the Anglo point of view. If we question the validity of that history, then we are going against the beliefs, norms and values of the dominant society. It seems that Chicanos do not have the 'intelligentsia' to write books worthy enough to be used in the public schools.

Furthermore, any knowledge that we have obtained through other means is not knowledge per se or in many cases not acceptable in the realm of education. We must read, they say, only those books that have been approved. In essence, the educational process does not educate us, but instead, indoctrinate us.

Using the literature written from the Anglo prospective, we find that the Mexican American, along with the American Indian, have been the only ethnic groups which are today found within the boundary of the United States to have been absorbed through force rather choice. To the victors belong the spoils.

Thus, history has recorded that Anglo historians have put many labels upon the Spanish-speaking people. Right after the Mexican War of 1848, he was referred to as a Mexican bandit (the frito bandito), then 'meskins', and oftentimes he was called a 'greaser'. Then after the 1900's in more respectable terms, he was Spanish-American, Mexican-American, Americans with Spanish surname, and Latin Americans. Some have even tried to make them half American and half Mexican, as if they were talking about geography.

There is now, however, a new word that has derived from within the Spanish-speaking community itself--Chicano. This is a name that the young Mexican American has put upon himself and not one that the Anglo has label him. To be a Chicano is to be alive and have pride in one's heritage, language, customs, and traditions.

The word to some may be considered a new one for it is not yet found in the dictionary. On the contrary, the word has been around for quite sometimes and it was, in past years, used in a derogatory sense. Just as the Negro has giving a new meaning to being 'black, likewise, the young Mexican American takes pride in being a Chicano.

The word derives from the word Mexicano. The Indians of Central Mexico could not pronounce the *X* in the word and thus would say MeChicano. Other examples of words where the *ch* sound can be found are in Tenochtitlan and Xochimilco. As the years passed, the first two letters, the *ME*, were dropped from the pronunciation and they would just say "Soy Chicano". As they moved into what is now the Southwestern part of the United States, they took with them their customs, traditions, and language. The word Chicano was part of that language.

We can then say that La Raza is a new people with a new culture and the Chicano is its youngest offspring. He has inherited many things from Mexico and the United States, but he imitates neither. The Chicano then is new man.

Wherever Chicanos are found, fear is giving way to courage, passivity to direct political action, and self-denial under the guise of "equality" and "assimilation"--the Anglo's term-- to self-confidence and the restoration of the proud and profound concept of Chicanismo--"heritage".

Chicanismo offers a new or renewed adaptation to a reality of life for the Mexican American. Segregated, maligned, despised, subjugated, destroyed for what he is and barred from becoming what he would be, the Mexican American turns towards a new path. Unleashing the frustrations and emotions of many generations of life-times, reviving suppressed memories, and casting off the weighing terrors, he resurrects himself as a Chicano. He can face the onslaught of cultural

racism perpetrated by the Anglo, which he has endured up to now, with new power, new insight, new optimism--if not for himself, at least for his family and the 'chicanitos' that are to come.

A few Mexican Americans still don't know who they are or what their fellow Mexican Americans are shouting about. But now that Chicanos have made 'Basta Ya!' a war cry and 'Viva La Raza' a rallying call, much of that indifference and ignorance will change. After decades of intimidation that have forced many Mexican American to forsake their background, many agringados are returning to the Chicano fold. They realize the hypocrisy of their Anglo role-playing and the self-denigration it has involved, and now seek to reunite themselves with the raza they once denied. They have a long path to retrace.

The power and motivation of the Chicano revolt generates essentially from the Mexican people. No one person can claim that his philosophy, technique, or charisma has been the cause of the ferment of revolution within the Mexican American community. There are too many varied aspects of the cultural and economic upheaval that is now occurring in Chicano barrios and in Chicano minds to pinpoint any one cause or any one person as to the root.

When and how will it all end? Only those who have the power can give an answer to such a question. Until such time that those decision-makers who formulate policy which affects Chicanos realize that no longer will Chicanos stand on the sidelines while their destiny is being shaped for them, then and only then, can we say that the American government has lived up to the Treaty of Guadalupe Hidalgo. VENCEREMOS----

NOTE: The above was written by Jessie Rangel but for purpose of this newspaper has been condensed from its original version.

...nir de la capital, pero su familia la persuadió para que regresara, asegurándole que no sería molestada, más en vez de suceder esto, fué mandada a un convento de donde logró fugarse con la ayuda de unos 'insurgentes', dirigiéndose a Tlajpujahu, en donde contrajo matrimonio con don Andrés Quintana Roo, quien, además de ser un distinguido 'insurgente', fué un connotado escritor.

La heroína sufrió mucho hasta la consumación de la Independencia. Como sus bienes habían sido confiscados, fué más tarde compensada por el congreso, que le donó la hacienda de Ocoatepec.

Era una mujer inteligente e ilustrada, además de ser joven y hermosa. Murió antes que su ilustre esposo, el 24 de agosto de 1842.

Almanaque Mundial



El Almanaque Mundial observa que el leopardo se podría convertir en un devorador de hombres "confirmado". Una vez que el leopardo descubre que el hombre es una presa fácil quizá sería suficientemente audaz para apoderarse del hombre en su cama. Se cree que un leopardo indio mató a 200 personas en unos dos años. Los leopardos negros son llamados comúnmente panteras y son nativos de la India. Los leopardos con manchas viven en el Africa y el Asia.

FOR SALE

Large 4 bedroom 2 Bath House. 4 Years old Near Lubbock Lake Site FHA or VA Call Wanda 792-1026 Or Call 792-4868

CROSS TOWN REAL ESTATE
VENDO CASA GRANDE

De 4 recamaras 2 Baños, cerca del nuevo lago de Lubbock, cuatro años de uso. FHA o VA llame a Wanda al 792-1026 o al 792-4868
CROSS TOWN REAL ESTATE



EL TENAMPA

EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA--BENGA USTED TAMBIEN

Blas Torres, Owner
VISITE EL TENAMPA No. 2 EN CALLE 19 Y QUIRT
407 Quirt 762-9228 Lubbock



1706 34TH ST. LUBBOCK 747-2329

JUNIOR, ADON AND NIRAM LOPEZ

CHUCK STK. LB.	89¢	TAMALES DOZ.	1.75
CHUCK ROAST B.	87¢	CABEZAS DE PUENCO	
CLUB STK. LB.	1.09	LIBRA	57¢
TRIPAS 2 LBS.	1.00	LONG HORN SPECIAL	
MENUDO 3 LBS.	1.00	50 LBS. MEAT 48 9/1	
BARBACOA DE CABEZA			
LB.	1.39		

NEW DEAL PUMPING SERVICE
Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas

COMPLETE PUMPING SERVICE
* INSTALLATION
* CLEANING
* REPAIRING
Rex Hernandez-Owner

BACKHOE-DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES
INSTALLED

VICARIO LEONA. Esta heroína de la Independencia nació en la ciudad de México en abril de 1789. Quedó huérfana desde pequeña por lo que fué a vivir con un tío suyo que era abogado y en cuyo buleto practicaba su carrera don Andrés Quintana Roo. A pesar de que doña Leona pertenecía a una familia aristócrata, era partidaria de la causa de la libertad, razón por la que sostenía correspondencia con varios jefes insurgentes y con don Andrés Quintana Roo que era su pretendiente-- proporcionándole recursos económicos y valiosos informes ya que era muy rica y estaba muy bien relacionada. Sus cartas fueron interceptadas por lo que resolvió

Nunca hay que desconfiar de la Bondad Divina, pero mucho hace para colaborar con ella quien se afana en las luchas de la vida, empleando la Constancia y siendo un hombre digno.

¿QUIERE PROTECCION?

JUAN CORTEZ
763-7311

SEGUROS DE CARROS, CASAS, INCENDIOS
TORNADOS, ROBOS, BONOS, WORKMAN, S
COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE,
NEGOCIOS O RESIDENCIAS.
1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

KEEP THE KEEB ONLY

1420 KE-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE GEN PORCIENTO EN ESPANOL...DESDE LUBBOCK TEXAS.

KEEP LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO.
MUCHAS GRACIAS

GRAND JAMAICA
OUR LADY OF GUADALUPE
SEPT. 13, 14 & 15

715 S. 4th, SLATON, TEXAS
Members of Our Lady of Guadalupe Church would like to invite everyone in the surrounding area to share with them 3 fulfilled days of celebration.

ACTIVITIES INCLUDE:
* DUNKING BOARD
* LIVE MUSIC & DANCE
* BINGO
* GAMES
* BASEBALL GAMES
* LIVE KARATE
* TASTY MEXICAN DISHES
* MEXICAN DANCES

A very special thanks to the following merchants in Slaton and Lubbock for their cooperation in making this event possible: PRIZE DONATION

RADIO SPONSORS	WHITE'S
GILBERT'S AUTO SUPPLY (Lab.)	WENDEL'S T.V.
HIGHWAY TEXACO	SELF FURNITURE
ROSITA'S CAFE (Lab.)	FLOWER PATCH
KENDRICK INS. AGENCY	C. R. ANTHONY
CITIZENS STATE BANK	FORREST LUMBER CO.
ENGLUNDS FUNERAL SERVICE	SLATON FARM STORE
CECIL'S BEER DEPOT (Lab.)	GUEST DRUG
PANCHO'S REST. (Lab.)	LASATER-HOFFMAN HDW. CO.
GEORGE HENZLER GROC.	KERTAN STUDIO
RAYMOND GARCIA	SLATON BAKERY
	SILVA'S BEER & LIQUOR

LA VOZ DE TEXAS

763-5869

PO BOX 5913

LUBBOCK

FELICITACIONES 74 ADELITA 75



LA VOZ  DE TEXAS